EA363

Abdi-Resha, principe di Eni-Shasi, al re d'Egitto

Recto

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13

Bordo inferiore

14

Verso

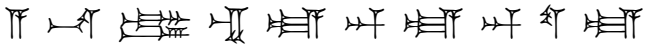
15
16
17
18
19
20
21
22
23
23'

EA363

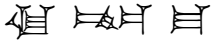
Abdi-Resha, principe di Eni-Shasi, al re d'Egitto

Per il testo di questa tavoletta, si veda EA174, EA175 ed EA176

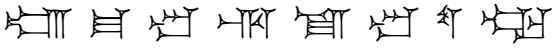
Recto

1 

a- na LUGAL EN- ia DINGIR.- ia d UTU-ia
ana šarri bēli-ja ili-ja ^{d}Šamši-ja
Al re, mio signore, mio dio, mio dio Sole,

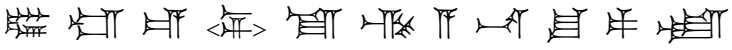
2 

qi$_2$- bi$_2$- ma
qibi-ma
di';

3 

um- ma IR$_3$- re- ša IR$_3$- {UT} -ka
umma 'Abdi-Rēša ardi-ka
messaggio di Abdi-resha, tuo servo,

'Abdi-Rēša : "servo di Reshu"

4 

LU$_2$ URU E- ni- ša- si$_2$ a- na šu- pa- li
amēl āli Eni-šâsi ana šupāli
principe della città di Eni-shasi: «Sotto

Eni-šâsi : vedi EA187.12
ana šupāli upri … : vedi EA174.5

5

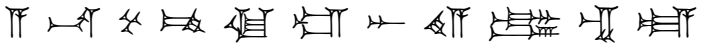
up- ri GIR$_3$- pi$_2$ LUGAL EN- ia
upri šēpī šarri bēli-ja
la polvere dei piedi del re, mio signore,

6

7 u$_3$ 7 am- qu$_2$- ut
sebī-(su) u šibitān amqut
sette volte e sette volte sono caduto.

7

a- mur- mi ni- i$_{15}$- nu i$_{15}$- ba- ša- nu
amur-mi nīnu ibaššânu
Ecco, noi siamo

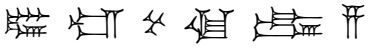
8 

a- na KUR Am- qi$_2$ URU. DIDLI. ḪA$_2$ LUGAL EN- ia

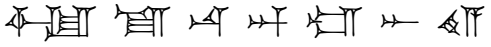
ana māt Amqi ālāni šarri bēli-ja
nel Paese di Amqi, (nel)le città del re, mio signore,

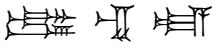
9
u$_3$ a- li- ik[!] m I$_{15}$- ta$_2$- ka$_4$- ma
u allik ^{m}Itakkama
e venne Itakkama,

allik : per *illik*; *uk* e da correggere in *ik* (stesso errore nell copie EA174-176)

10 
LU$_2$ URU KUR Qi$_2$- in- sa$_3$
amēl āli ^{KUR}Qinsa
il principe della città di Qinsa,

11
a- na pa- ni ERIN$_2$.MES KUR Ḫa- at- ta
ana pānī ṣābē māt Ḫatta
alla testa delle truppe del Paese di Khatti

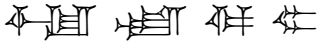
12 
u$_3$ ša- ka$_4$- an URU. DIDLI. ḪA$_2$
u šakan ālāni
e pose le città

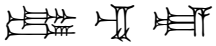
13 
LUGAL EN- ia
šarri bēli-ja
del re, mio signore,

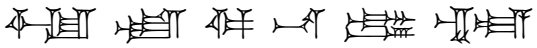
Bordo inferiore

14
a- na i$_{15}$- ša- ti$_7$
ana išāti
a fuoco.

Verso

15 
u$_3$ li de- mi
u līde-mi
E che sappia

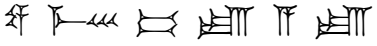
16 
LUGAL EN- ia
šarru bēli-ja
il re, mio signore,

17 

u$_3$ li- di- na LUGAL EN- ia

u liddin-a šarru bēli-ja

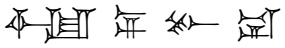
e che il re, mio signore, possa dare

18 

ERIN$_2$.MEŠ pi$_2$- ṭa$_2$- a- ta

ṣābē pīṭāta

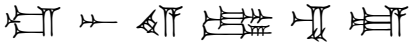
arcieri,

19 

u$_3$ ni- pu- uš

u nīpuš

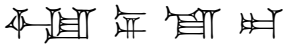
così che noi possiamo (ri)conquistare

20 

URU. DIDLI. ḪA$_2$ LUGAL EN- ia

ālāni šarri bēli-ja

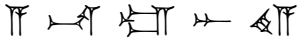
le città del re, mio signore,

21 

u$_3$ ni- ša- ab

u nīšab

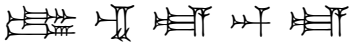
e possiamo risiedere

22 

a- na URU. DIDLI. ḪA$_2$

ana ālāni

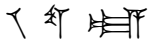
nelle città

23 

LUGAL EN- ia DINGIR- ia

šarri bēli-ja ili-ja

del re, mio signore, mio dio,

23’ 

d UTU- ia

^{d}Šamši-ja

mio dio Sole».

EA363

Abdi-Resha, principe di Eni-Shasi, al re d'Egitto

(1-6) *Al re, mio signore, mio dio, mio dio Sole, di'; messaggio di Abdi-resha, tuo servo, principe della città di Eni-shasi: «Sotto la polvere dei piedi del re, mio signore, sette voltee sette volte sono caduto.*

(7-14) *Ecco, noi siamo nel Paese di Amqi, (nel)le città del re, mio signore; e venne Itakkama, il principe della città di Qinsa, alla testa delle truppe del Paese di Khatti, e mise a fuoco le città del re, mio signore.*

(15-23) *E che il re, mio signore, sappia; e che il re, mio signore, possa dare arcieri, così che noi possiamo (ri)conquistare le città del re, mio signore, e possiamo risiedere nelle città del re, mio signore, mio dio, mio dio Sole».*